

# Europeiska unionens officiella tidning

# C 286



Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

femtiofemte årgången

22 september 2012

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

### I Resolutioner, rekommendationer och yttranden

#### REKOMMENDATIONER

##### Europeiska centralbanken

2012/C 286/01	Europeiska centralbankens rekommendation av den 14 september 2012 till Europeiska unionens råd om externa revisorer för Banc Ceannais na hÉireann/Central Bank of Ireland (ECB/2012/20) .....	1
---------------	---	---

### II Meddelanden

#### MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

##### Europeiska kommissionen

2012/C 286/02	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 107 och 108 i FEUF – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar <sup>(1)</sup> .....	2
2012/C 286/03	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 107 och 108 i FEUF – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar <sup>(1)</sup> .....	4
2012/C 286/04	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.6490 – EADS/Israel Aerospace Industries/JV) <sup>(1)</sup> .....	6
2012/C 286/05	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.6560 – EQT VI/BSN Medical) <sup>(1)</sup> .....	6

# SV

Pris:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

(forts. på nästa sida)

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning (forts.)	Sida
2012/C 286/06	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.5979 – KGHM/Tauron Wytwarzanie/JV) <sup>(1)</sup> .....	7
2012/C 286/07	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.6628 – Trinecké Železářny/ŽDB Drátovna) <sup>(1)</sup> .....	7
2012/C 286/08	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.6678 – Procter & Gamble/Arbora) <sup>(1)</sup> .....	8

#### **Europeiska systemrisknämnden**

2012/C 286/09	Europeiska systemrisknämndens råd av den 31 juli 2012 till Europeiska värdepappers- och marknadsmyndigheten i enlighet med artikel 10.4 i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 648/2012 om OTC-derivat, centrala motparter och transaktionsregister om hur icke-finansiella företag använder OTC-derivat (ESRB/2012/2) .....	9
2012/C 286/10	Europeiska systemrisknämndens råd av den 31 juli 2012 till Europeiska värdepappers- och marknadsmyndigheten i enlighet med artikel 46.3 i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 648/2012 om OTC-derivat, centrala motparter och transaktionsregister angående säkerhetens godtagbarhet för centrala motparter (ESRB/2012/3) .....	13

### III *Förberedande akter*

#### EUROPEISKA CENTRALBANKEN

#### **Europeiska systemrisknämnden**

2012/C 286/11	Europeiska systemrisknämndens beslut av den 13 juli 2012 om genomförandebestämmelser avseende uppgiftsskydd vid Europeiska systemrisknämnden (ESRB/2012/1) .....	16
---------------	--	----

### IV *Upplysningar*

#### UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

#### **Europeiska kommissionen**

2012/C 286/12	Eurons växelkurs .....	20
---------------	------------------------	----



<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

## I

(Resolutioner, rekommendationer och yttranden)

## REKOMMENDATIONER

## EUROPEISKA CENTRALBANKEN

## EUROPEISKA CENTRALBANKENS REKOMMENDATION

av den 14 september 2012

till Europeiska unionens råd om externa revisorer för Banc Ceannais na hÉireann/Central Bank of Ireland

(ECB/2012/20)

(2012/C 286/01)

ECB-RÅDET HAR ANTAGIT DENNA REKOMMENDATION

med beaktande av stadgan för Europeiska centralbankssystemet och Europeiska centralbanken, särskilt artikel 27.1, och

av följande skäl:

- (1) Räkenskaperna för Europeiska centralbanken (ECB) och de nationella centralbankerna granskas av oavhängiga externa revisorer som ECB-rådet har rekommenderat och Europeiska unionens råd godkänt.
- (2) Förordnandet för de nuvarande externa revisorerna för Banc Ceannais na hÉireann/Central Bank of Ireland löpte ut efter revisionen avseende räkenskapsåret 2011. Det är därför nödvändigt att utse externa revisorer från och med räkenskapsåret 2012.

- (3) Banc Ceannais na hÉireann/Central Bank of Ireland har valt RSM Farrell Grant Sparks som sina externa revisorer för räkenskapsåren 2012 till 2016.

HÄRIGENOM REKOMMENDERAS FÖLJANDE.

Det rekommenderas att RSM Farrell Grant Sparks utses till externa revisorer för Banc Ceannais na hÉireann/Central Bank of Ireland för räkenskapsåren 2012 till 2016.

Utfärdat i Frankfurt am Main den 14 september 2012.

Mario DRAGHI  
ECB:s ordförande

## II

(Meddelanden)

MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER  
OCH ORGAN

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

## Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 107 och 108 i FEUF

## Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar

(Text av betydelse för EES)

(2012/C 286/02)

Datum för antagande av beslutet	30.7.2012	
Referensnummer för statligt stöd	SA.35144 (12/N)	
Medlemsstat	Ungern	
Region	—	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Prolongation of Hungarian Liquidity scheme for banks	
Rättslig grund	Article 44 (Chapter VII) of Act CXCV of 2011 on the Stability of Hungarian Economy	
Typ av stödåtgärd	Stödordning	—
Syfte	Stöd för att avhjälpa en allvarlig störning i ekonomin	
Stödform	Mjukt lån	
Budget	Total budget: 11 008 000 HUF (i miljoner)	
Stödnivå	—	
Varaktighet	30.7.2012–31.12.2012	
Ekonomisk sektor	Finansiella tjänster utom försäkring och pensionsfondsverksamhet	
Den beviljande myndighetens namn och adress	Ministry for National Economy Budapest József nádor tér 2–4. 1051 MAGYARORSZÁG/HUNGARY	
Övriga upplysningar	—	

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Datum för antagande av beslutet	30.7.2012	
Referensnummer för statligt stöd	SA.35145 (12/N)	
Medlemsstat	Ungern	
Region	—	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Prolongation of the Hungarian bank support scheme	
Rättslig grund	Act CIV of 2008 on the Reinforcement of the Stability of the Financial Intermediary System	
Typ av stödåtgärd	Stödordning	—
Syfte	Stöd för att avhjälpa en allvarlig störning i ekonomin	
Stödform	Andra	
Budget	Total budget: 300 000 HUF (i miljoner)	
Stödnivå	—	
Varaktighet	30.7.2012–31.12.2012	
Ekonomisk sektor	Finansiella tjänster utom försäkring och pensionsfondsverksamhet	
Den beviljande myndighetens namn och adress	Ministry for National Economy Budapest József nádor tér 2–4. 1051 MAGYARORSZÁG/HUNGARY	
Övriga upplysningar	—	

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

**Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 107 och 108 i FEUF****Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar**

(Text av betydelse för EES)

(2012/C 286/03)

Datum för antagande av beslutet	27.6.2012
Referensnummer för statligt stöd	SA.33994 (11/N)
Medlemsstat	Tyskland
Region	Brandenburg
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	BFB II (3. Änderung)
Rättslig grund	Haushaltsordnung des Landes Brandenburg mit den zugehörigen Verwaltungsvorschriften vom 21. April 1999
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Kapitalinvestering
Stödform	Kapitaltillskott
Budget	Totalt planerat stödbelopp 30 miljoner EUR
Stödnivå	—
Varaktighet	till den 31.12.2013
Ekonomisk sektor	Alla sektorer
Den beviljande myndighetens namn och adress	Ministerium für Wirtschaft des Landes Brandenburg Heinrich-Mann-Allee 107 14473 Potsdam DEUTSCHLAND
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Datum för antagande av beslutet	18.6.2012
Referensnummer för statligt stöd	SA.34168 (12/N)
Medlemsstat	Spanien
Region	Comunidad Autónoma Euskera
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Ayudas a la producción editorial de carácter literario en el País Vasco
Rättslig grund	Orden 2012 de la Consejera de Cultura, por la que se regula y convoca la concesión de ayudas a la producción editorial de carácter literario en euskera
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Främjande av kultur
Stödform	Bidrag
Budget	Beräknade utgifter per år: 0,483 miljoner EUR Totalt planerat stödbelopp 1,449 miljoner EUR
Stödnivå	70 %
Varaktighet	till den 31.12.2014
Ekonomisk sektor	Media
Den beviljande myndighetens namn och adress	Dirección de Promoción de la Cultura C/ Donostia-San Sebastián, 1 01010 Vitoria-Gasteiz Álava, País Vasco ESPAÑA
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

**Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration****(Ärende COMP/M.6490 – EADS/Israel Aerospace Industries/JV)**

(Text av betydelse för EES)

(2012/C 286/04)

Kommissionen beslutade den 16 juli 2012 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns bara på engelska och kommer att offentliggöras efter det att eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- under rubriken koncentrationer på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats gör det möjligt att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
- i elektronisk form på webbplatsen EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sv/index.htm>) under dokumentnummer 32012M6490. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapslagstiftningen via Internet.

**Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration****(Ärende COMP/M.6560 – EQT VI/BSN Medical)**

(Text av betydelse för EES)

(2012/C 286/05)

Kommissionen beslutade den 7 augusti 2012 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns bara på engelska och kommer att offentliggöras efter det att eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- under rubriken koncentrationer på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats gör det möjligt att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
- i elektronisk form på webbplatsen EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sv/index.htm>) under dokumentnummer 32012M6560. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapslagstiftningen via Internet.



**Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration****(Ärende COMP/M.5979 – KGHM/Tauron Wytwarzanie/JV)**

(Text av betydelse för EES)

(2012/C 286/06)

Kommissionen beslutade den 23 juli 2012 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns bara på engelska och kommer att offentliggöras efter det att eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- under rubriken koncentrationer på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats gör det möjligt att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
- i elektronisk form på webbplatsen EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sv/index.htm>) under dokumentnummer 32012M5979. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapslagstiftningen via Internet.

**Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration****(Ärende COMP/M.6628 – Třinecké Železářny/ŽDB Drátovna)**

(Text av betydelse för EES)

(2012/C 286/07)

Kommissionen beslutade den 4 september 2012 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns bara på engelska och kommer att offentliggöras efter det att eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- under rubriken koncentrationer på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats gör det möjligt att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
- i elektronisk form på webbplatsen EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sv/index.htm>) under dokumentnummer 32012M6628. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapslagstiftningen via Internet.

**Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration****(Ärende COMP/M.6678 – Procter & Gamble/Arbora)****(Text av betydelse för EES)**

(2012/C 286/08)

Kommissionen beslutade den 27 augusti 2012 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns bara på engelska och kommer att offentliggöras efter det att eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- under rubriken koncentrationer på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats gör det möjligt att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
  - i elektronisk form på webbplatsen EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sv/index.htm>) under dokumentnummer 32012M6678. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapslagstiftningen via Internet.
-

# EUROPEISKA SYSTEMRISKNÄMNDEN

## EUROPEISKA SYSTEMRISKNÄMNDENS RÅD

av den 31 juli 2012

till Europeiska värdepappers- och marknadsmyndigheten i enlighet med artikel 10.4 i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 648/2012 om OTC-derivat, centrala motparter och transaktionsregister om hur icke-finansiella företag använder OTC-derivat

(ESRB/2012/2)

(2012/C 286/09)

### 1. Rättslig bakgrund

- 1.1 Enligt artikel 10.4 i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 648/2012 av den 4 juli 2012 om OTC-derivat, centrala motparter och transaktionsregister<sup>(1)</sup> ska värdepappers- och marknadsmyndigheten (Esmas) samråda med Europeiska systemrisknämnden (ESRB) och andra relevanta myndigheter vid utarbetandet av tekniska standarder om följande: a) kriterier för att fastställa vilka OTC-derivatkontrakt som på ett objektivt mätbart sätt minskar de risker som är direkt kopplade till den affärsverksamhet eller likviditetsförvaltningsverksamhet som avses i artikel 10.3 och b) värden för clearingströsklarna över vilka icke-finansiella företag måste cleara sina terminsderivatkontrakt genom centrala motparter, som ska fastställas med utgångspunkt i vilken systemvikt en motparts samlade nettositioner och nettoexponeringar har per klass av OTC-derivat.
- 1.2 Den 26 juni 2012 begärde Esmas råd i ovanstående frågor från ESRB avseende Esmas samrådsdokument publicerat den 25 juni 2012.<sup>(2)</sup>
- 1.3 ESRB:s styrelse har i enlighet med artikel 3.2 b och 3.2 g samt artikel 4.2 i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 1092/2010 av den 24 november 2010 om makrotillsyn av det finansiella systemet på EU-nivå och om inrättande av en europeisk systemrisknämnd<sup>(3)</sup>, antagit detta råd, som har publicerats i enlighet med artikel 30 i Europeiska systemrisknämndens beslut ESRB/2011/1 av den 20 januari 2011 om arbetsordningen för Europeiska systemrisknämnden<sup>(4)</sup>.

### 2. Ekonomisk bakgrund

- 2.1 OTC-derivatkontrakt används av icke-finansiella företag huvudsakligen för att hedga affärsverksamhet och likviditetsförvaltningsverksamhet. Varje definition av clearingtröskel bör i princip säkerställa att följande mål möts.
  - a) Marknadens integritet måste försvaras och dess transparens måste säkerställas. Lagstiftaren bör ha som utgångspunkt att denne, ur makrotillsynsperspektiv, måste säkerställa att en så stor andel som möjligt av alla icke finansiella derivattransaktioner måste clearas centralt för att minska motpartsrisken på marknaden. Eventuellt bör lagstiftaren även säkerställa att alla företag som i sin balansräkning har en viss procentuell exponering mot derivataktiviteter behandlas på samma vis oavsett hur stora de är.

<sup>(1)</sup> EUT L 201, 27.7.2012, s. 21.

<sup>(2)</sup> Esmas samrådsdokument "Draft technical standards for the Regulation on OTC derivatives, CCPs and trade repositories", har publicerats på Esmas webbplats <http://www.esma.europa.eu>

<sup>(3)</sup> EUT L 331, 15.12.2010, s. 1.

<sup>(4)</sup> EUT C 58, 24.2.2011, s. 4.

- b) Det totala värdet av derivat som innehas av ett icke-finansiellt företag, oavsett deras avsedda användning, bör på ett lämpligt sätt återspeglas i kalkylbasen. Ur stabilitetssynpunkt genereras risk av den (relativa) storleken på derivatpositionerna, oavsett derivatens syfte.
- 2.2 I ett antal marknadssegment, t.ex. råvarumarknader, vilka tidigare huvudsakligen användes av icke-finansiella företag, har användningen av OTC-derivat för spekulativa, investerings- eller handelssyften blivit dominerande. Detta beror delvis på finansinstituten inträde på dessa marknader, den s.k. finansieringsprocessen. Detta medför att man nog måste undersöka de risker som uppstår genom att icke-finansiella företag använder derivat.
- 2.3 Definitionen av affärsverksamhet och likviditetsförvaltningsverksamhet bör vara så detaljerad och objektiv som möjligt och inte lämna utrymme för olika tolkningar eller arbitrage eftersom konsekvenserna av om definitionen uppfylls eller inte kan vara betydande.
- 2.4 Efter en ingående analys<sup>(1)</sup> föreslår ESRB att tröskelvärdena ska beräknas i två steg. Målet är att försvara marknadsintegritet och säkerställa transparens och inte att skydda enskilda marknadsaktörers särintressen. Syftet är även att säkerställa att de risker som innehav av derivat innebär för icke-finansiella företag bedöms på lämpligt sätt.
- 2.5 Derivat som innehas för affärsverksamhet och likviditetsförvaltningsverksamhet är inte riskfria eftersom de, om de inte är korrekt prissatta, kan leda till att hedningsnivån är onödigt hög, vilket kan medföra systemrisk.
- 2.6 Ur makrotillsynsperspektiv är det lämpligare att icke-finansiella företag clearar sina derivatkontrakt via centrala motparter genom marginalsäkerheter istället för att betala banker för sådana tjänster i form av avgifter. Det finns risk för att bankavgifter, som i princip är tillgångar som lämnar det icke-finansiella företaget, inte prissätter risken på ett korrekt sätt, varken ur bankens eller ur det icke-finansiella företags perspektiv.

### 3. Definitioner

#### *Definition av affärsverksamhet och likviditetsförvaltningsverksamhet*

- 3.1 ESRB välkomnar Esmas arbete med att definiera affärsverksamhet och likviditetsförvaltningsverksamhet och instämmer i stort sett med resultaten av detta arbete på följande villkor:
- 3.2 Icke-finansiella företags affärsverksamhet bör avse särskilda poster i balansräkningen, främst det icke-finansiella företags kärnverksamhet, dvs. aktier, skulder, fordringar, egendom, anläggningar och utrustning. Koncepten "kapitalutgifter" och "driftsutgifter" bör ingå i definitionen över affärsverksamhet eftersom en hänvisning till de internationella redovisningsstandarderna (IFRS) för definitionen över affärsverksamhet kan visa sig vara otillräcklig. Den maximala nivån av derivat kopplade till icke-finansiella företags affärsverksamhet bör vara det bokförda värdet på de aktier, skulder, fordringar, egendom, anläggningar och utrustning som redovisas i balansräkningen.
- 3.3 Likviditetsförvaltningsverksamhet bör definieras med utgångspunkt i det icke-finansiella företags kassaflöde och fastställa att sådan verksamhet bör begränsas till kassaflödet från den finansieringsverksamhet som det icke-finansiella företaget har genererat under året.

#### *Definition av clearingtrösklar*

- 3.4 ESRB välkomnar Esmas arbete med att definiera clearingtrösklar på följande villkor:
- 3.5 Initialt bör låga clearingtrösklar för icke-finansiella företag baseras på tydliga makrotillsynsprinciper med möjlighet att höja dem senare vid behov.
- 3.6 Man bör eftersträva en avvägning mellan komplexiteten i beräkningen av clearingtröskelvärdet och begränsningen av de risker som härrör från de icke-finansiella företagens innehav av OTC-derivat.

<sup>(1)</sup> Se ESRB:s svar "Macro-prudential stance on the use of OTC derivatives by non-financial corporations in response to a consultation by ESMA based on Article 10 of the EMIR Regulation", publicerad på ESRB:s webbplats: <http://www.esrb.europa.eu>

- 3.7 Ett begränsat antal klasser OTC-derivat bör definieras och vara föremål för olika krav vad gäller clearingtrösklar.
- 3.8 Clearingtrösklar bör inte definieras per motpart eftersom det ökar processens komplexitet utan att ge några extra fördelar.
- 3.9 Det är bättre att använda bruttomarknadsvärde för definitionen av clearingtrösklar än nominella belopp eftersom det ger en mer rättvisande bild av marknadsvärdet på de derivat som innehas av icke-finansiella företag och följaktligen en mer korrekt metod för att bedöma vilka risker som dessa derivat utgör för systemet. Beräkningen av clearingtröskelvärden bör göras regelbundet och det ska vara möjligt för de behöriga myndigheterna att genomföra dessa oftare i tider av finanskriser.
- 3.10 Clearingtröskelvärdet per klass av OTC-derivat bör, under förbehåll av den kalibrering av tröskelvärdet i två steg som beskrivs i punkt 4, definieras enligt följande:

- a) Icke-finansiella företag som bör omfattas av clearingtrösklar delas in i två undergrupper enligt följande kriterier:

$$\frac{TD(x)}{CR(x)} > \delta \text{ och } \frac{TD(x)}{CR(x)} \leq \delta$$

där:

- TD (x) är bruttomarknadsvärdet av alla derivat som innehas av det icke-finansiella företaget x,
- CR (x) är det bokförda värdet på det icke-finansiella företaget x kapital och reserver.

- b) För icke-finansiella företag där värdet enligt punkt a) överstiger värdet  $\delta$  ska clearingtröskeln definieras som:

$$\frac{NCNTFD(x)}{GMVCD} > \varepsilon \text{ eller } NCNTFD(x) > \varepsilon'$$

där:

- NCNTFD (x) är bruttomarknadsvärdet av alla derivat som innehas av det icke-finansiella företaget x,
- GMVCD är bruttomarknadsvärdet, per klass av OTC-derivat, för alla motparter som rapporteras på global basis i BIS databas med statistik över OTC-derivat.

- c) För icke-finansiella företag där värdet enligt punkt a) inte överstiger värdet  $\delta$  ska clearingtröskeln definieras som:

$$\frac{NCNTFD(x)}{GMVCD} > \gamma \text{ eller } NCNTFD(x) > \gamma'$$

#### 4. Kalibrering av tröskelvärdet i två steg

Denna tvåstegsmetod kan genomföras på följande sätt:

- a) Icke-finansiella företag bör delas in i två undergrupper i enlighet med följande kriterier:

$$\frac{TD(x)}{CR(x)} > 0,03 \text{ och } \frac{TD(x)}{CR(x)} \leq 0,03$$

- b) För icke-finansiella företag där värdet enligt punkt a) överstiger 0,03, ska följande tröskelvärde tillämpas för varje klass av OTC-derivat:

$$\frac{\text{NCNTFD (x)}}{\text{GMVCD}} \times 1\,000\,000 > \varepsilon$$

- i) Clearingtröskel för kreditderivatkontrakt,  $\varepsilon_A = 8,4$ .
  - ii) Clearingtröskel för aktiederivatkontrakt,  $\varepsilon_B = 9,4$ .
  - iii) Clearingtröskel för räntederivatkontrakt,  $\varepsilon_C = 12,4$ .
  - iv) Clearingtröskel för derivatkontrakt i utländsk valuta,  $\varepsilon_D = 13,4$ .
  - v) Clearingtröskel för råvaror och andra OTC-derivatkontrakt,  $\varepsilon_E = \beta_E = 9,4$ .
- c) För icke-finansiella företag där värdet enligt punkt a) inte överstiger 0,03, ska följande tröskelvärde tillämpas för varje klass av OTC-derivat:

$$\frac{\text{NCNTFD (x)}}{\text{GMVCD}} \times 1\,000\,000 > \gamma$$

- i) Clearingtröskel för kreditderivatkontrakt,  $\gamma_A = 25,2$ .
  - ii) Clearingtröskel för aktiederivatkontrakt,  $\gamma_B = 28,2$ .
  - iii) Clearingtröskel för räntederivatkontrakt,  $\gamma_C = 37,2$ .
  - iv) Clearingtröskel för derivatkontrakt i utländsk valuta,  $\gamma_D = 40,2$ .
  - v) Clearingtröskel för råvaror och andra OTC-derivatkontrakt,  $\gamma_E = 28,2$ .
- d) För icke-finansiella företag där värdet enligt punkt a) överstiger 0,03, ska följande tröskelvärde i form av absoluta belopp tillämpas:

$$\text{NCNTFD (x)} > \varepsilon'$$

- i) Clearingtröskel för kreditderivatkontrakt,  $\varepsilon'_A = 13$  miljoner EUR.
  - ii) Clearingtröskel för aktiederivatkontrakt,  $\varepsilon'_B = 7$  miljoner EUR.
  - iii) Clearingtröskel för räntederivatkontrakt,  $\varepsilon'_C = 151$  miljoner EUR.
  - iv) Clearingtröskel för derivatkontrakt i utländsk valuta,  $\varepsilon'_D = 31$  miljoner EUR.
  - v) Clearingtröskel för råvaror och andra OTC-derivatkontrakt,  $\varepsilon'_E = 16$  miljoner EUR.
- e) För icke-finansiella företag där värdet enligt punkt a) inte överstiger 0,03, ska följande tröskelvärde i form av absoluta belopp tillämpas:

$$\text{NCNTFD (x)} > \gamma'$$

- i) Clearingtröskel för kreditderivatkontrakt,  $\gamma'_A = 39$  miljoner EUR.
- ii) Clearingtröskel för aktiederivatkontrakt,  $\gamma'_B = 20$  miljoner EUR.
- iii) Clearingtröskel för räntederivatkontrakt,  $\gamma'_C = 453$  miljoner EUR.
- iv) Clearingtröskel för derivatkontrakt i utländsk valuta,  $\gamma'_D = 92$  miljoner EUR.
- v) Clearingtröskel för råvaror och andra OTC-derivatkontrakt,  $\gamma'_E = 48$  miljoner EUR.

Utfärdat i Frankfurt am Main den 31 juli 2012.

Mario DRAGHI  
ESRB:s ordförande

**EUROPEISKA SYSTEMRISKNÄMNDENS RÅD**

av den 31 juli 2012

till Europeiska värdepappers- och marknadsmyndigheten i enlighet med artikel 46.3 i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 648/2012 om OTC-derivat, centrala motparter och transaktionsregister angående säkerhetens godtagbarhet för centrala motparter

(ESRB/2012/3)

(2012/C 286/10)

**1. Rättslig bakgrund**

- 1.1 I artikel 46.3 i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 648/2012 av den 4 juli 2012 om OTC-derivat, centrala motparter och transaktionsregister<sup>(1)</sup> fastställs att Europeiska värdepappers- och marknadsmyndigheten (Esma) ska samråda med Europeiska systemrisknämnden (ESRB) och andra berörda myndigheter när det gäller utarbetandet av förslag till tekniska standarder för godtagbara säkerheter för centrala motparter. Samrådet gäller i synnerhet följande tre frågor: a) vilken typ av godtagbar säkerhet som kan anses vara mycket likvid, b) vilka värderingsavdrag som ska tillämpas, och c) villkoren för att garantier från affärsbanker ska kunna godtas som säkerhet av centrala motparter.
- 1.2 Den 26 juni 2012 begärde Esma råd i ovanstående frågor från ESRB avseende Esma:s samrådsdokument publicerat den 25 juni 2012<sup>(2)</sup>.
- 1.3 ESRB:s styrelse har, i enlighet med artikel 3.2 b och 3.2 g samt artikel 4.2 i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 1092/2010 av den 24 november 2010 om makrotillsyn av det finansiella systemet på EU-nivå och om inrättande av en europeisk systemrisknämnd<sup>(3)</sup>, antagit detta råd, som har publicerats i enlighet med artikel 30 i Europeiska systemrisknämndens beslut ESRB/2011/1 av den 20 januari 2011 om arbetsordningen för Europeiska systemrisknämnden<sup>(4)</sup>.
- 1.4 ESRB:s mandat omfattar, enligt artikel 3.1 i förordning (EU) nr 1092/2010, tillsynen av det finansiella systemet enligt vad som framgår av artikel 2 b<sup>(5)</sup> i förordning (EU) nr 1092/2010. Detta innefattar finansiella systeminfrastrukturer såsom centrala motparter och deras roll inom det finansiella systemet.

**2. Ekonomisk bakgrund**

- 2.1 Centrala motparter utgör viktiga delar i det finansiella systemet och deras roll kommer att öka i och med genomförandet av G20-initiativet (Pittsburgh 2009) att cleara alla standardiserade OTC-derivat centralt. Lagstiftningen bör formuleras ur mikrotillsynsperspektiv och med beaktande av procykliska effekter. ESRB anser att frågan om procykliska effekter inte får begränsas till den omedelbara inverkan på de centrala motparternas motståndskraft, utan att den också måste se till hur de centrala motparterna påverkar det finansiella systemet som helhet.
- 2.2 ESRB uppmanar de behöriga makrotillsynsmyndigheterna att, vid den första planerade översynen av förordningen om Europas marknadsinfrastrukturer, undersöka hur man kan använda marginalsäkerheter och värderingsavdrag på säkerheter som verktyg för makrotillsynen.
- 2.3 ESRB konstaterar att det är viktigt att begränsa procykliska effekter men att detta aldrig får äventyra de centrala motparternas motståndskraft.

<sup>(1)</sup> EUT L 201, 27.7.2012, s. 39.

<sup>(2)</sup> Esma:s samrådsdokument, "Draft technical standards for the Regulation on OTC derivatives, CCPs and trade repositories", har publicerats på Esma:s webbplats <http://www.esma.europa.eu>

<sup>(3)</sup> EUT L 331, 15.12.2010, s. 1.

<sup>(4)</sup> EUT C 58, 24.2.2011, s. 4.

<sup>(5)</sup> I artikel 2 b fastställs det att det "finansiella systemet" innebär samtliga finansinstitut, marknader, produkter och marknadsinfrastrukturer.

### 3. Den typ av säkerhet som kan anses vara mycket likvid

- 3.1 Hänvisningar till det land där utställaren är etablerad bör tas bort från kravet på låg kreditrisk, eftersom denna risk normalt sett redan har beaktats i utställarens kreditriskbedömning.
- 3.2 Centrala motparter bör kunna vara säkra på att överlåtbarhet och värde på säkerheterna
  - inte omfattas av konkurrerande rättigheter till förmån för tredje parter,
  - säkerställd genom att pantsättaren avskurits från sin rådighet över säkerheten,
  - inte är föremål för omklassificering genom lagar om värdepapper och säkerheter anhängigt vid en fordran som gjorts av pantsättaren eller tredje part,
  - inte är upphävd genom nationell insolvenslagstiftning eller insolvenslagstiftning i tredjeländer vid insolvensförfaranden mot en clearingmedlem eller någon annan säkerhetsställare.
- 3.3 Centrala motparter bör ha lämplig rättslig och operativ kapacitet som säkerställer att gränsöverskridande säkerheter kan användas utan dröjsmål.
- 3.4 Godtagandet av säkerheter som ställts ut av clearingmedlemmar bör vara föremål för följande tillsyns-åtgärder:
  - Användningen av finansiella instrument som ställts ut av en clearingmedlem och som ställs som säkerhet av en annan clearingmedlem bör antingen begränsas eller vara föremål för högre värderingsavdrag än de som tillämpades när de inte ställs ut av en clearingmedlem. Det andra alternativet bör utvärderas noga av behöriga myndigheter med tanke på dess möjliga procykliska konsekvenser.
  - Centrala motparter bör endast godta värdepapper som handlas offentligt.
  - Lagstiftningen bör explicit fastställa hur kopplingarna ska mätas avseende korsvist ställande av säkerheter. Lagstiftningen bör klargöra hur en central motpart ska demonstrera sin förmåga att hantera valutarisker.
- 3.5 Gränser vad gäller koncentrationen bör sättas med beaktande av säkerhetspoolen eftersom ju svårare det blir att uppnå diversifiering desto mindre blir mängden godtagbara säkerheter.
- 3.6 För att säkerställa rättslig säkerhet och marknadsförutsägbarhet bör centrala motparters möjligheter att återanvända säkerheter eller acceptera återpantsatta säkerheter klargöras i lagstiftningen eftersom detta har stora följder för makrotillsynen.
- 3.7 Det bör finnas tydliga krav för vilka säkerheter som centrala motparter får godta och använda. Dessa krav ska göra det möjligt för myndigheterna att övervaka marknadsbeteende och riskspridning av pantsatta säkerheter.
- 3.8 Lagstiftning om godtagbarhet av säkerheter bör genomföras försiktigt och ses över ofta för att noggrant överväga systemriskerna.

### 4. Värderingsavdrag som ska tillämpas på säkerheter

- 4.1 Värderingsavdrag bör fastställas och definieras på ett försiktigt och konservativt sätt för att skydda centrala motparter och begränsa de procykliska effekterna.
- 4.2 Från stabilitetssynpunkt är det önskvärt att begränsa procykliska rörelser i godtagbarhetskriterierna och värderingsavdragen för centrala motparters säkerheter. Metoderna för värderingsavdragen bör utformas så att de minimerar plötsliga och stora ökningarna när oro råder på marknaderna.
- 4.3 Transparenta och förutsebara förfaranden för anpassning av värderingsavdrag för att bemöta förändrade marknadsvillkor bör krävas.



- 4.4 Mot bakgrund av de principer från rådet för finansiell stabilitet (FSB) som godkändes vid G20-toppmötet i Mexico City 2012 bör man undvika att lita blint på kreditvärderingsinstitutens kreditbetyg <sup>(1)</sup>.
- 4.5 För att begränsa de procykliska effekterna bör den behöriga myndigheten ställa krav på att centrala motparter visar att det inte förekommer någon mekanisk utlösare. Lagstiftningen bör överensstämma med FSB:s principer för att minska beroendet av kreditvärderingsinstitutens kreditbetyg.
5. **Villkor för att garantier från affärsbanker ska godtas som säkerhet**
- 5.1 Lagstiftningen bör fastställa en pålitlig part för innehav av de säkerheter som ställts till säkerhet för fullgörandet av affärsbanksgarantier.
- 5.2 Garantier från affärsbanker bör vara föremål för ett begränsat utnyttjande och ett lägre koncentrationsförhållande än det som tillämpas på andra godtagbara säkerheter.

Utfärdat i Frankfurt am Main den 31 juli 2012.

Mario DRAGHI  
ESRB:s ordförande

---

<sup>(1)</sup> FSB, Principles for reducing reliance on CRA ratings, 27 oktober 2010, i synnerhet princip III.4. Principerna finns tillgängliga på FSB:s webbplats: <http://www.financialstabilityboard.org>

## III

(Förberedande akter)

## EUROPEISKA CENTRALBANKEN

## EUROPEISKA SYSTEMRISKNÄMNDEN

## EUROPEISKA SYSTEMRISKNÄMNDENS BESLUT

av den 13 juli 2012

om genomförandebestämmelser avseende uppgiftsskydd vid Europeiska systemrisknämnden

(ESRB/2012/1)

(2012/C 286/11)

EUROPEISKA SYSTEMRISKNÄMNDENS STYRELSE HAR ANTAGIT  
DETTA BESLUT

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

med beaktande av artikel 16 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt,

## AVSNITT 1

## ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

## Artikel 1

## Syfte och tillämpningsområde

med beaktande av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 45/2001 av den 18 december 2000 om skydd för enskilda då gemenskapsinstitutionerna och gemenskapsorganen behandlar personuppgifter och om den fria rörligheten för sådana uppgifter<sup>(1)</sup>, särskilt artikel 24.8 och bilagan,

I detta beslut fastställs bestämmelser om

efter samråd med Europeiska datatillsynsmannen, och

- a) utnämning och ställning för Europeiska systemrisknämndens uppgiftsskyddsombud samt dennes arbetsuppgifter, åligganden och befogenheter,
- b) registeransvarigas och uppgiftsskyddssamordnares roller, arbetsuppgifter och åligganden,
- c) de registrerades utövande av rättigheter.

av följande skäl:

## Artikel 2

## Definitioner

- (1) I förordning (EG) nr 45/2001 fastställs de principer och regler som är tillämpliga på alla Europeiska unionens institutioner och organ och föreskrivs att varje institution och organ ska utse ett uppgiftsskyddsombud.
- (2) Enligt artikel 24.8 i förordning (EG) nr 45/2001 ska varje EU-institution och EU-organ anta ytterligare genomförandebestämmelser avseende uppgiftsskyddsombudet i enlighet med bilagan till den förordningen.
- (3) Det bör införas bestämmelser om registeransvariga och uppgiftsskyddssamordnare, vars arbetsuppgifter och åligganden berör uppgiftsskyddsombudets arbetsuppgifter och åligganden, samt om regleringen av de registrerades rättigheter.

I detta beslut avses med

- a) registeransvarig: en anställd i ledande ställning som är ansvarig för en organisatorisk enhet som bestämmer ändamålet och medlen för behandling av personuppgifter.
- b) uppgiftsskyddssamordnare: en anställd som bistår en registeransvarig med att uppfylla den senares skyldigheter avseende uppgiftsskydd. Denna person ska vara specialist på registerföring.

<sup>(1)</sup> EGT L 8,12.1.2001, s. 1.

## AVSNITT 2

## UPPGIFTSSKYDDSOMBUDET

## Artikel 3

**Utnämning, ställning och organisatoriska frågor**

1. Styrelsen ska

a) utnämna ett uppgiftsskyddsombud med tillräcklig erfarenhet för att uppfylla de krav som uppställs i artikel 24 i förordning (EG) nr 45/2001,

b) fastställa en mandatperiod för uppgiftsskyddsombudet på mellan två och fem år.

2. Styrelsen ska säkerställa att uppgiftsskyddsombudet kan utföra sina arbetsuppgifter och åligganden som uppgiftsskyddsombud på oberoende sätt. Utan att det påverkar detta oberoende ska uppgiftsskyddsombudets bedömare samråda med Europeiska datatillsynsmannen innan de utför sin bedömning av hur uppgiftsskyddsombudet har utfört sina arbetsuppgifter och åligganden som uppgiftsskyddsombud.

3. Den berörde registeransvarige ska säkerställa att uppgiftsskyddsombudet informeras utan dröjsmål

a) när det uppstår en fråga som har, eller kan få, konsekvenser ur uppgiftsskyddssynpunkt, och

b) om alla kontakter mellan ESRB och utomstående parter vad gäller tillämpningen av förordning (EG) nr 45/2001, i synnerhet alla kontakter med Europeiska datatillsynsmannen.

4. Styrelsen får utse ett vice uppgiftsskyddsombud för vilken artikel 24.1, 24.2 och 24.6 i förordning (EG) nr 45/2001 är tillämplig. Vice uppgiftsskyddsombud ska bistå uppgiftsskyddsombudet vid utförandet av dennes arbetsuppgifter och åligganden samt agera som ställföreträdare i uppgiftsskyddsombudets frånvaro.

5. Personal som utför stöduppgifter åt uppgiftsskyddsombudet i frågor om uppgiftsskydd ska uteslutande följa uppgiftsskyddsombudets instruktioner.

6. Uppgiftsskyddsombudet får sägas upp med Europeiska datatillsynsmannens medgivande, om han eller hon inte längre uppfyller kraven för att kunna utföra sina arbetsuppgifter och åligganden.

## Artikel 4

**Uppgiftsskyddsombudets arbetsuppgifter och åligganden**

När uppgiftsskyddsombudet utför de arbetsuppgifter som avses i artikel 24 i förordning (EG) nr 45/2001 och bilagan till den förordningen, ska uppgiftsskyddsombudet fullgöra följande åligganden och beakta synpunkter från ESRB-sekretariatet:

a) Öka kunskaperna om uppgiftsskyddsfrågor och främja en kultur för skydd av personuppgifter inom ESRB.

b) Ge råd till styrelsen, styrkommittén, sekretariatet, den registeransvarige och uppgiftsskyddssamordnaren i frågor som rör tillämpningen av uppgiftsskyddsbestämmelser hos ESRB. Styrelsen, styrkommittén, sekretariatet, den berörde registeransvarige eller enskilda får samråda med uppgiftsskyddsombudet i alla frågor som rör tolkningen eller tillämpningen av förordning (EG) nr 45/2001.

c) Samarbeta med Europeiska datatillsynsmannen på dennes begäran eller på eget initiativ samt besvara datatillsynsmannens förfrågningar till ESRB:s uppgiftsskyddsombud.

d) Fastställa om en behandling kan innebära särskilda risker i den mening som avses i artikel 27 i förordning (EG) nr 45/2001 och därför ska omfattas av förhandskontroll. Uppgiftsskyddsombudet ska vid behov rådfråga den berörde registeransvarige. När det råder tveksamhet om behovet av förhandskontroll ska samråd ske med Europeiska datatillsynsmannen i enlighet med artikel 27.3 i förordning (EG) nr 45/2001.

e) På styrelsens, styrkommitténs, sekretariatets eller enskildas begäran eller på eget initiativ utreda frågor och händelser som har ett direkt samband med uppgiftsskyddsombudets arbetsuppgifter och åligganden, samt rapportera tillbaka till den person som begärde undersökningen. Uppgiftsskyddsombudet ska opartiskt undersöka frågor och fakta samt visa hänsyn till den registrerades rättigheter. Om uppgiftsskyddsombudet anser det vara lämpligt ska ombudet informera alla övriga berörda parter i enlighet därmed. Om en begäran kommer från en enskild person, eller om sökanden agerar å en enskild persons vägnar, ska uppgiftsskyddsombudet i möjligaste mån säkerställa att begäran förblir sekretessbelagd såvida inte den registrerade ger sitt otvetydiga samtycke till att den behandlas på annat sätt.

f) Samarbeta med uppgiftsskyddsombud vid andra EU-institutioner och EU-organ, särskilt genom att utbyta erfarenheter och kunskaper samt företräda ESRB vid alla diskussioner – utom mål vid domstolen – som avser uppgiftsskyddsfrågor.

g) Lämna in ett årligt arbetsprogram och en årlig rapport om sin verksamhet till styrelsen och Europeiska datatillsynsmannen.

## Artikel 5

**Uppgiftsskyddsombudets befogenheter**

1. Uppgiftsskyddsombudet får

a) begära ett yttrande från ESRB-sekretariatet om varje fråga som rör uppgiftsskyddsombudets arbetsuppgifter och åligganden,

b) avge ett yttrande om lagligheten i en pågående eller föreslagen behandling eller om en fråga som rör anmälan om behandling,

c) underrätta ESRB-sekretariatets chef om en anställd inte följer förordning (EG) nr 45/2001,

- d) ha ständig tillgång till de personuppgifter som behandlas samt tillträde till alla kontor, installationer för behandling av uppgifter och databärare,
- e) delta när ESRB upprättar interna regler om skydd av personuppgifter,
- f) föra en anonym förteckning över skriftliga förfrågningar från registrerade personer som rör utövandet av deras rättigheter, och
- g) utföra övriga arbetsuppgifter som framgår av bilagan till förordning (EG) nr 45/2001.

2. Utan att det påverkar den registeransvariges arbetsuppgifter och befogenheter ska uppgiftsskyddsombudet vara behörig att underteckna korrespondens som han eller hon har utarbetat inom ramen för sitt uppdrag.

### AVSNITT 3

#### DEN REGISTERANSVARIGE OCH UPPGIFTS-SKYDDSSAMORDNAREN

##### Artikel 6

#### Arbetsuppgifter och åligganden för registeransvariga och uppgiftsskyddssamordnare

1. De registeransvariga ska säkerställa att alla behandlingar som involverar personuppgifter och som utförs inom deras ansvarsområde står i överensstämmelse med förordning (EG) nr 45/2001.
2. När registeransvariga utför sina skyldigheter att bistå uppgiftsskyddsombudet och Europeiska datatillsynsmannen vid utförandet av deras arbetsuppgifter, ska de registeransvariga ge dem fullständig information, bevilja dem tillgång till personuppgifter samt svara på frågor inom 20 arbetsdagar från mottagandet av begäran.
3. Registeransvariga ska i god tid underrätta uppgiftsskyddsombudet när de får en begäran om tillgång till eller rättelse, blockering eller utplåning av personuppgifter, en begäran som avser den registrerades rätt att göra invändningar eller ett klagomål som rör uppgiftsskyddsfrågor.
4. Utan att det påverkar de registeransvarigas ansvar ska
  - a) uppgiftsskyddssamordnarna bistå de registeransvariga vid utförandet av deras skyldigheter, antingen på de registeransvarigas begäran eller på eget initiativ. Inom ramen för detta ska uppgiftsskyddssamordnarna upprätthålla kontakt med de registeransvarigas personal som ska ge dem all nödvändig information. Detta kan, om den berörde registeransvarige så önskar, innefatta tillgång till personuppgifter som behandlats under den registeransvariges ledning.
  - b) uppgiftsskyddssamordnarna bistå uppgiftsskyddsombudet med

- i) att identifiera den berörde registeransvarige för behandlingar avseende personuppgifter,
- ii) att offentliggöra uppgiftsskyddsombudets råd och stödja den registeransvarige enligt uppgiftsskyddsombudets vägledning,
- iii) andra aspekter av uppgiftsskyddsombudets arbetsprogram enligt överenskommelse mellan uppgiftsskyddsombudet och uppgiftsskyddssamordnarnas ledning.

### Artikel 7

#### Anmälningförfarande

1. Innan en ny behandling av personuppgifter påbörjas, ska den berörde registeransvarige underrätta uppgiftsskyddsombudet om detta via det onlinegränssnitt som finns på uppgiftsskyddsombudets webbsidor på ESRB:s intranät. All behandling som omfattas av förhandskontroll enligt artikel 27.3 i förordning (EG) nr 45/2001 ska meddelas i tillräckligt god tid innan behandlingen påbörjas så att Europeiska datatillsynsmannen ges möjlighet att utföra en förhandskontroll.

2. Den berörde registeransvarige ska omedelbart informera uppgiftsskyddsombudet om ändringar som påverkar informationen i en anmälan som redan har överlämnats till uppgiftsskyddsombudet.

### AVSNITT 4

#### DE REGISTRERADES RÄTTIGHETER

##### Artikel 8

#### Register

Det register som förs av uppgiftsskyddsombudet enligt artikel 26 i förordning (EG) nr 45/2001 ska tjäna som en förteckning över alla behandlingar som rör personuppgifter som utförs hos ESRB. De registrerade får använda den information som finns i registret för att utöva sina rättigheter enligt artiklarna 13–19 i förordning (EG) nr 45/2001.

### Artikel 9

#### Utövande av de registrerades rättigheter

1. De registrerade får, utöver sin rättighet att bli informerade om varje behandling av deras personuppgifter, ta kontakt med den berörde registeransvarige för att utöva sina rättigheter enligt artiklarna 13–19 i förordning (EG) nr 45/2001 enligt vad som framgår nedan.
  - a) Dessa rättigheter kan endast utövas av den registrerade eller dennes befullmäktigade ombud. Dessa personer får utöva alla dessa rättigheter utan kostnad.
  - b) En begäran om att utöva dessa rättigheter ska skriftligen riktas till den berörde registeransvarige. Den registeransvarige ska endast godkänna begäran om sökandens identitet kan fastställas och, om tillämpligt, deras rätt att representera den registrerade har fastställts på ett lämpligt sätt. Den registeransvarige ska utan dröjsmål skriftligen informera den

registrerade huruvida en begäran har godkänts eller inte. Om en begäran avslås ska den registeransvarige ange orsaken för detta.

- c) Den registeransvarige ska när som helst inom tre kalendermånader från det att begäran mottagits bevilja tillgång i enlighet med artikel 13 i förordning (EG) nr 45/2001 genom att ge den registrerade valmöjlighet att antingen ta del av uppgifterna på plats eller erhålla en kopia av dem.
- d) De registrerade får kontakta uppgiftsskyddsombudet om den registeransvarige inte iakttar någon av tidsfristerna i punkterna b eller c. Om en registrerad person uppenbart missbrukar sina rättigheter, får den registeransvarige hänvisa den registrerade till uppgiftsskyddsombudet. Om fallet hänvisas till uppgiftsskyddsombudet, ska uppgiftsskyddsombudet med utgångspunkt i fakta kring begäran besluta om lämpliga åtgärder. Om det råder delade meningar mellan den registrerade och den registeransvarige, har båda parter rätt att rådfråga uppgiftsskyddsombudet.
2. Anställda får rådfråga uppgiftsskyddsombudet innan de framför klagomål till Europeiska datatillsynsmannen.

#### Artikel 10

#### Undantag och begränsningar

1. Förutsatt att uppgiftsskyddsombudet har rådfrågats i förväg kan den registeransvarige begränsa de rättigheter som avses i artiklarna 13–17 i förordning (EG) nr 45/2001 på de grunder, och i enlighet med de villkor, som framgår av artikel 20 i förordning (EG) nr 45/2001.
2. En person som berörs av detta kan be Europeiska datatillsynsmannen att tillämpa artikel 47.1 c i förordning (EG) nr 45/2001.

#### Artikel 11

#### Utredning

1. En begäran om en utredning enligt punkt 1 i bilagan till förordning (EG) nr 45/2001 ska skriftligen riktas till uppgiftsskyddsombudet.
2. Uppgiftsskyddsombudet ska skriftligen, inom 20 arbetsdagar från det att begäran mottas, bekräfta mottagandet till sökanden.
3. Uppgiftsskyddsombudet får utreda frågan på plats och begära en skriftlig förklaring från den berörde registeransvarige. Den berörde registeransvarige ska ge uppgiftsskyddsombudet sitt svar inom 20 arbetsdagar från det att den registeransvarige mottagit uppgiftsskyddsombudets begäran. Uppgiftsskyddsombudet får begära ytterligare information eller bistånd från sekretariatet. Sådan ytterligare information eller sådant bistånd ska ges inom 20 arbetsdagar från mottagandet av uppgiftsskyddsombudets begäran.
4. Uppgiftsskyddsombudet ska återkomma med svar till sökanden inom tre kalendermånader från det att begäran mottas.

#### AVSNITT 5

#### IKRAFTTRÄDANDE

#### Artikel 12

#### Ikraftträdande

Detta beslut träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Utfärdat i Frankfurt am Main den 13 juli 2012.

Mario DRAGHI  
ESRB:s ordförande

## IV

(Upplysningar)

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER  
OCH ORGAN

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs <sup>(1)</sup>

21 september 2012

(2012/C 286/12)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,2988	AUD	australisk dollar	1,2365
JPY	japansk yen	101,58	CAD	kanadensisk dollar	1,2654
DKK	dansk krona	7,4549	HKD	Hongkongdollar	10,0682
GBP	pund sterling	0,79870	NZD	nyzeeländsk dollar	1,5601
SEK	svensk krona	8,4956	SGD	singaporiensk dollar	1,5893
CHF	schweizisk franc	1,2110	KRW	sydkoreansk won	1 453,66
ISK	isländsk krona		ZAR	sydafrikansk rand	10,7305
NOK	norsk krona	7,4215	CNY	kinesisk yuan renminbi	8,1895
BGN	bulgarisk lev	1,9558	HRK	kroatisk kuna	7,3932
CZK	tjeckisk koruna	24,803	IDR	indonesisk rupiah	12 410,27
HUF	ungersk forint	282,24	MYR	malaysisk ringgit	3,9611
LTL	litauisk litas	3,4528	PHP	filippinsk peso	54,109
LVL	lettisk lats	0,6962	RUB	rysk rubel	40,2662
PLN	polsk zloty	4,1297	THB	thailändsk baht	40,016
RON	rumänsk leu	4,5173	BRL	brasiliansk real	2,6289
TRY	turkisk lira	2,3314	MXN	mexikansk peso	16,6641
			INR	indisk rupie	69,4400

<sup>(1)</sup> Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

## REVISIONSRÄTTEN

**Särskild rapport nr 12/2012 *Har kommissionen och Eurostat förbättrat processen för att framställa tillförlitlig och trovärdig europeisk statistik?***

(2012/C 286/13)

Europeiska revisionsrätten meddelar härmed att särskild rapport nr 12/2012 *Har kommissionen och Eurostat förbättrat processen för att framställa tillförlitlig och trovärdig europeisk statistik?* just har offentliggjorts.

Rapporten finns på Europeiska revisionsrättens webbplats: <http://eca.europa.eu>

Rapporten kan beställas gratis i pappersversion på adressen

Europeiska revisionsrätten  
Enheten "Revision: Utarbetande av rapporter"  
12, rue Alcide de Gasperi  
1615 Luxembourg  
LUXEMBOURG

Tfn +352 4398-1

E-post: [eca-info@eca.europa.eu](mailto:eca-info@eca.europa.eu)

eller med hjälp av en elektronisk beställningsedel från EU Bookshop.

---

## UPPLYSNINGAR FRÅN MEDLEMSSTATERNA

### Uppgifter från medlemsstaterna om stängning av fiske

(2012/C 286/14)

I enlighet med artikel 35.3 i rådets förordning (EG) nr 1224/2009 av den 20 november 2009 om införande av ett kontrollsystem i gemenskapen för att säkerställa att bestämmelserna i den gemensamma fiskeripolitiken efterlevs <sup>(1)</sup>, har ett beslut fattats om att stänga det fiske som avses i följande tabell:

Datum och tidpunkt för stängning	10.8.2012
Varaktighet	10.8.2012–31.12.2012
Medlemsstat	Belgien
Bestånd eller grupp av bestånd	SOL/8AB.
Art	Tunga ( <i>Solea solea</i> )
Område	VIIIa och VIIIb
Typ av fiskefartyg	—
Referensnummer	FS21TQ43

<sup>(1)</sup> EUT L 343, 22.12.2009, s. 1.

### Uppgifter från medlemsstaterna om stängning av fiske

(2012/C 286/15)

I enlighet med artikel 35.3 i rådets förordning (EG) nr 1224/2009 av den 20 november 2009 om införande av ett kontrollsystem i gemenskapen för att säkerställa att bestämmelserna i den gemensamma fiskeripolitiken efterlevs <sup>(1)</sup>, har ett beslut fattats om att stänga det fiske som avses i följande tabell:

Datum och tidpunkt för stängning	10.2.2012
Varaktighet	10.2.2012–31.12.2012
Medlemsstat	Spanien
Bestånd eller grupp av bestånd	MAC/2CX14
Art	Makrill ( <i>Scomber scombrus</i> )
Område	VI, VII, VIIIa, VIIIb, VIIIc och VIIIe; EU-vatten och internationella vatten i Vb; internationella vatten i IIa, XII och XIV
Typ av fiskefartyg	—
Referensnummer	FS34TQ44

<sup>(1)</sup> EUT L 343, 22.12.2009, s. 1.



## V

(Yttranden)

## ADMINISTRATIVA FÖRFARANDEN

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

**Inbjudan att lämna förslag – Programmet Kultur (2007–2013)****Genomförande av programåtgärderna: fleråriga samarbetsprojekt, samarbetsinsatser, särskilda insatser (tredjeländ) och stöd till organ som är verksamma på europeisk nivå inom kulturområdet**

(2012/C 286/16)

## INLEDNING

Denna inbjudan att lämna förslag bygger på Europaparlamentets och rådets beslut nr 1855/2006/EG <sup>(1)</sup> av den 12 december 2006 om inrättande av programmet Kultur (2007–2013), nedan kallat "programmet Kultur". Utförliga villkor för inbjudan att lämna förslag finns i programguiden för programmet Kultur (2007–2013) som offentliggjorts på webbplatsen Europa (se punkt VIII). Programguiden utgör en fullvärdig del av denna inbjudan att lämna förslag.

**I. Mål**

Det övergripande målet för programmet Kultur är att stärka det kulturområde som delas av människorna i Europa och grundar sig på ett gemensamt kulturarv genom att utveckla samarbetet mellan kulturaktörer i länder som kan delta i programmet <sup>(2)</sup> och på så vis främja framväxten av ett europeiskt medborgarskap.

Programmet har tre särskilda mål:

- Främja rörlighet över gränserna för personer som arbetar inom kultursektorn.
- Stödja transnationell rörlighet för konstverk samt för konstnärliga och kulturella produkter.
- Främja interkulturell dialog.

Programmet har ett flexibelt och ämnesövergripande tillvägagångssätt där tyngdpunkten ligger på de behov som kulturaktörerna gav uttryck för under det samråd som låg till grund för programmets utformning.

**II. Programområde**

Denna inbjudan att lämna förslag avser följande programområden inom programmet Kultur:

**1. Stöd till kulturella samarbetsprojekt (programområde 1.1, 1.2.1 och 1.3.5)**

Kulturorganisationer kan få stöd till projekt som innebär att de samarbetar över gränserna och att de skapar och genomför kulturella och konstnärliga verksamheter.

<sup>(1)</sup> EUT L 372, 27.12.2006.

<sup>(2)</sup> Se punkt IV.

Huvudsyftet med detta programområde är att hjälpa organisationer från olika länder som deltar i programmet Kultur – t.ex. teatrar, museer, yrkessammanslutningar, forskningsinstitut, universitet, kulturinstitut och myndigheter – att samarbeta så att olika sektorer kan arbeta tillsammans och nå ut kulturellt och konstnärligt över gränserna.

Detta programområde är indelat i tre kategorier som beskrivs nedan.

#### Programområde 1.1: Fleråriga samarbetsprojekt (tre till fem år)

Syftet med den första kategorin är att främja fleråriga gränsöverskridande kulturella kopplingar genom att uppmuntra grupper av minst sex kulturaktörer från minst sex länder som kan delta i programmet att samarbeta och verka inom en eller flera sektorer i syfte att utveckla gemensamma kulturella verksamheter under en period av tre till fem år. Bidrag till ett belopp av minst 200 000 EUR och högst 500 000 EUR per år kan ges, men EU:s stöd kan uppgå till högst 50 procent av den sammanlagda bidragsberättigande kostnaden. Detta bidrag är tänkt att hjälpa gruppen att inleda projektet eller utöka dess geografiska räckvidd samt att se till att projektet kan bestå även efter finansieringsperioden.

#### Programområde 1.2.1: Samarbetsprojekt (högst 24 månader)

Den andra kategorin avser insatser under högst två år som görs gemensamt av minst tre kulturaktörer, verksamma inom en eller flera sektorer, från minst tre länder som kan delta i programmet. En särskild målgrupp i detta sammanhang är insatser med syftet att undersöka möjligheterna till långsiktigt samarbete. Bidrag till ett belopp av mellan 50 000 EUR och 200 000 EUR kan ges, men EU:s stöd kan uppgå till högst 50 procent av den sammanlagda bidragsberättigande kostnaden.

#### Programområde 1.3.5: Projekt för samarbete med tredjeländer (högst 24 månader)

Syftet med den tredje kategorin är att stödja projekt för kultursamarbete avseende kulturella utbyten mellan de länder som deltar i programmet och tredjeländer som har ingått associerings- eller samarbetsavtal med EU, förutsatt att dessa avtal innehåller klausuler om kultursektorn. För varje år väljs ett eller flera tredjeländer ut. Vilket eller vilka länder som har valts ut för ett visst år anges på programmets webbplats (se punkt VII) i god tid före sista dagen för att lämna in ansökan.

Insatsen måste ge upphov till ett konkret inslag av internationellt samarbete. Ett samarbetsprojekt måste innefatta minst tre kulturaktörer från minst tre länder som kan delta i programmet samt kultursamarbete med minst en organisation från det utvalda tredjelandet och/eller inbegripa kulturella verksamheter som bedrivs i det utvalda tredjelandet. Bidrag till ett belopp av mellan 50 000 EUR och högst 200 000 EUR kan ges, men EU:s stöd kan uppgå till högst 50 procent av den sammanlagda bidragsberättigande kostnaden.

#### 2. Projekt för översättning av skönlitteratur (högst 24 månader) (programområde 1.2.2)

Detta programområde avser stöd till översättningsprojekt. Syftet med EU:s stöd till översättning av skönlitteratur är att öka kunskapen om andra europeers litteratur och litterära arv genom att främja spridningen av skönlitterära verk mellan länder. Förlag kan ges anslag till översättning av skönlitterära verk från ett europeiskt språk till ett annat samt publicering av de översatta verken. Bidrag till ett belopp av mellan 2 000 EUR och 60 000 EUR kan ges, men EU:s stöd kan uppgå till högst 50 procent av den sammanlagda bidragsberättigande kostnaden.

#### 3. Stöd till europeiska kulturfestivaler (projekt som pågår i högst 12 månader) (programområde 1.3.6)

Syftet med detta programområde är att stödja festivaler som har en europeisk dimension och som bidrar till programmets övergripande mål (dvs. rörlighet för människor som arbetar inom kultursektorn, rörlighet för konstverk och interkulturell dialog).

Det maximala bidragsbeloppet är 100 000 EUR, vilket motsvarar högst 60 procent av de bidragsberättigande kostnaderna. Bidraget kan beviljas för en upplaga av festivalen.

#### 4. Stöd till organisationer som är verksamma på europeisk nivå inom kulturområdet (programområde 2) (bidrag till verksamheten under 12 månader)

Kulturorganisationer som är – eller vill vara – verksamma på europeisk nivå inom kulturområdet kan få stöd avseende sina driftskostnader. Detta programområde riktar sig till organisationer som främjar en känsla av gemensamma kulturupplevelser med en verklig europeisk dimension.

De bidrag som ges inom detta programområde avser stöd till driftskostnader med anknytning till mottagarorganisationernas permanenta verksamhet. Detta innebär en grundläggande skillnad jämfört med alla andra bidrag som kan beviljas inom programmets övriga programområden.

Tre kategorier av organisationer kan få bidrag inom detta programområde:

- a) Ambassadörer.
- b) Nätverk för opinionsbildning.
- c) Plattformer för strukturerad dialog.

Maximibeloppet för bidraget varierar beroende på kategorin, men EU:s stöd begränsas till högst 80 procent av de sammanlagda bidragsberättigande kostnaderna.

#### 5. *Samarbetsprojekt mellan organisationer som genomför kulturpolitiska analyser (högst 24 månader) (programområde 3.2)*

Programmet ska stödja samarbetsprojekt mellan privata eller offentliga organisationer (till exempel kulturavdelningar hos nationella, regionala eller lokala myndigheter, kulturobservatorier eller kulturstiftelser, universitetsinstitutioner som är specialiserade på kulturfrågor, yrkesorganisationer och nätverk) som har direkt och praktisk erfarenhet av analys, utvärdering eller konsekvensbedömning av kulturpolitik på lokal, regional, nationell och/eller europeisk nivå, i anslutning till ett eller flera av de tre målen för den europeiska agendan för kultur <sup>(1)</sup>:

- Främjande av kulturell mångfald och interkulturell dialog.
- Främjande av kultur som en katalysator för kreativitet inom ramen för Lissabonstrategin för tillväxt och arbetstillfällen.
- Främjande av kultur som ett väsentligt inslag i Europeiska unionens internationella förbindelser genom tillämpning av Unescos konvention om skydd för och främjande av mångfalden av kulturyttringar <sup>(2)</sup>.

Aktiviteterna måste omfatta minst tre organisationer som är juridiskt etablerade i minst tre länder som deltar i programmet.

Det maximala bidragsbeloppet är 120 000 EUR per år, vilket utgör 60 procent av de bidragsberättigande kostnaderna.

### III. Åtgärder och sökande som kan få bidrag

Programmet står öppet för deltagande av alla kategorier av kulturaktörer, under förutsättning av att organisationerna inte agerar i vinstdrivande syfte. Audiovisuella kulturföretag och -aktiviteter (inklusive filmfestivaler) som redan omfattas av Media-programmet är inte bidragsberättigade enligt programmet Kultur. Organisationer som bedriver sin huvudsakliga verksamhet inom den audiovisuella sektorn och som agerar i icke vinstdrivande syfte är emellertid bidragsberättigade enligt programområde 2 i programmet Kultur, kategorin "Nätverk", eftersom inget sådant stöd finns i Media-programmet.

För att kunna få bidrag måste en sökande

- vara en offentlig <sup>(3)</sup> eller privat organisation med rättslig status vars huvudsakliga verksamhet sker inom kulturområdet (kultursektorn och den kreativa sektorn) och
- ha sitt säte i ett av de länder som kan delta i programmet.

Fysiska personer kan inte ansöka om bidrag från programmet.

<sup>(1)</sup> Se meddelandet om en europeisk agenda för kultur i en globaliserad värld, KOM(2007) 242 slutlig. [http://europa.eu/legislation\\_summaries/culture/l29019\\_sv.htm](http://europa.eu/legislation_summaries/culture/l29019_sv.htm)

<sup>(2)</sup> [http://portal.unesco.org/fr/ev.php-URL\\_ID=31038&URL\\_DO=DO\\_TOPIC&URL\\_SECTION=201.html](http://portal.unesco.org/fr/ev.php-URL_ID=31038&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html)

<sup>(3)</sup> En offentlig organisation definieras som ett organ som får delar av sina utgifter automatiskt finansierade av offentliga medel, oavsett om de kommer från den centrala, regionala eller lokala myndighetens budget. Sådana utgifter täcks med andra ord av medel från den offentliga sektorn som drivits in via beskattning, avgifter eller kommissioner som reglerats av lagen, utan behov av att tillgripa ett ansökningsförfarande som kunde vara ett hinder för att erhålla medel. Organisationer som för sin fortlevnad är beroende av offentlig finansiering och som får bidrag år efter år, men för vilka det finns åtminstone en teoretisk möjlighet att de inte skulle få pengar ett visst år, anses vara privata organisationer.

#### IV. Länder som kan delta i programmet

De länder som kan delta i programmet är följande:

- EU:s medlemsstater <sup>(1)</sup>.
- EES <sup>(2)</sup> -länderna (Island, Liechtenstein, Norge).
- Kroatien, f.d. jugoslaviska republiken Makedonien, Bosnien och Hercegovina, Turkiet, Serbien, Albanien och Montenegro.

#### V. Tilldelningskriterier

*Programområde 1.1, 1.2.1 och 1.3.5:*

- Projektets möjligheter att skapa ett verkligt europeiskt mervärde.
- Verksamheternas relevans för programmets särskilda mål.
- Kvaliteten på utformningen av de föreslagna verksamheterna och möjligheten att genomföra dessa med högsta kvalitetsnivå.
- Kvaliteten på partnerskapet mellan *samordnare* och *medorganisatörer*.
- Verksamhetens förmåga att skapa produkter som innebär att programmets mål uppnås.
- Planerade åtgärder för att på lämpligt sätt sprida resultaten av de föreslagna verksamheterna och information om dessa resultat.
- I vilken utsträckning verksamheterna kan leda till långsiktiga effekter (hållbarhet).
- Inslaget av internationellt samarbete (enbart för samarbetsprojekt med tredjeländer, *programområde 1.3.5*).

*Programområde 1.2.2:*

- Projektets möjligheter att skapa ett verkligt europeiskt mervärde och verksamheternas relevans för programmets mål.
- Kvaliteten på utformningen av de föreslagna verksamheterna och möjligheten att genomföra dessa med högsta kvalitetsnivå.
- Planerade åtgärder för att på lämpligt sätt sprida resultaten av de föreslagna verksamheterna och information om dessa resultat.

*Programområde 1.3.6:*

- De föreslagna aktiviteternas europeiska mervärde och europeiska dimension.
- Programmets kvalitet och innovativa natur.
- Effekt på publiken.
- Medverkan av europeiska professionella kulturaktörer och kvaliteten på det förväntade utbytet mellan dem.

*Programområde 2:*

- Arbetsprogrammets och relaterade aktiviteters möjligheter att skapa ett verkligt europeiskt mervärde samt en europeisk dimension i de föreslagna aktiviteterna.
- Arbetsprogrammets och relaterade aktiviteters relevans för programmets särskilda mål.

<sup>(1)</sup> De 27 EU-medlemsstaterna: Belgien, Bulgarien, Cypern, Danmark, Estland, Finland, Frankrike, Grekland, Irland, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Nederländerna, Polen, Portugal, Rumänien, Slovakien, Slovenien, Spanien, Storbritannien, Sverige, Tjeckien, Tyskland, Ungern och Österrike.

<sup>(2)</sup> Europeiska ekonomiska samarbetsområdet.

- Kvaliteten på utformningen av förslaget till arbetsprogram och relaterade aktiviteter och möjligheten att genomföra dessa med högsta kvalitet.
- Det föreslagna arbetsprogrammets och påföljande verksamheters förmåga att skapa resultat som når så många människor som möjligt, både direkt och indirekt.
- Planerade åtgärder för att på lämpligt sätt kommunicera och sprida resultaten av den föreslagna verksamheten.
- Verksamhetens lämpliga grad av hållbarhet (långsiktiga effekter och samarbete) och möjlighet att fungera som spridare för andra möjliga initiativtagare.

*Programområde 3.2:*

- I vilken omfattning projektet kan skapa ett verkligt europeiskt mervärde.
- Aktiviteternas relevans för programmets särskilda mål i anslutning till den europeiska agendan för kultur.
- I vilken omfattning de föreslagna aktiviteterna har utformats och kan genomföras framgångsrikt med mycket god kvalitet.
- Kvaliteten på partnerskapet mellan *samordnare* och *medorganisatörer*.
- I vilken omfattning aktiviteterna kan generera resultat som uppfyller programmets mål.
- I vilken omfattning resultaten av de föreslagna aktiviteterna kommer att kommuniceras och spridas till allmänheten på ett lämpligt sätt.
- I vilken omfattning aktiviteterna kan skapa långsiktiga effekter (hållbarhet).

## VI. Budget

Programmet har en sammanlagd budget på 400 miljoner EUR <sup>(1)</sup> för perioden 2007–2013. Det sammanlagda anslaget för 2013 kommer att vara ca 60 miljoner EUR.

På kommissionens förslag godkänner programkommittén årsbudgetens fördelning per programområde (i linje med de ungefärliga värden som anges nedan).

*Preliminär budget för 2013 avseende följande programområden:*

Programområde 1.1	Fleråriga samarbetsprojekt	24 000 000 EUR
Programområde 1.2.1	Samarbetsprojekt	21 100 000 EUR
Programområde 1.2.2	Projekt för översättning av skönlitteratur	3 899 263 EUR
Programområde 1.3.5	Projekt för samarbete med tredjeländer	2 650 000 EUR
Programområde 1.3.6	Stöd till europeiska kulturfestivaler	2 700 000 EUR
Programområde 2	Stöd till organisationer som är verksamma på europeisk nivå inom kulturområdet	6 100 000 EUR
Programområde 3.2	Samarbetsprojekt mellan organisationer som genomför kulturpolitiska analyser	700 000 EUR

<sup>(1)</sup> De länder som kan delta i programmet trots att de inte är EU-medlemsstater bidrar också till dess budget.

**VII. Sista dag för att lämna in ansökan**

<i>Programområde</i>		<i>Sista dag för att lämna in ansökan</i>
Programområde 1.1	Fleråriga samarbetsprojekt	7 november 2012
Programområde 1.2.1	Samarbetsprojekt	7 november 2012
Programområde 1.2.2	Projekt för översättning av skönlitteratur	6 februari 2013
Programområde 1.3.5	Projekt för samarbete med tredjeländer	3 maj 2013
Programområde 1.3.6	Stöd till europeiska kulturfestivaler	5 december 2012
Programområde 2	Stöd till organisationer som är verksamma på europeisk nivå inom kulturområdet	10 oktober 2012
Programområde 3.2	Samarbetsprojekt mellan organisationer som genomför kulturpolitiska analyser	7 november 2012

Det beviljas ingen förlängning om sista dagen för att lämna in ansökan infaller under ett veckoslut eller på en allmän helgdag i sökandens land. Detta måste de sökande beakta när de planerar inlämnandet av sin ansökan.

Anvisningar och adress för inlämning av ansökan finns i programguiden för programmet Kultur som finns på de webbplatser som anges i avsnitt VIII nedan.

**VIII. Mer information**

Utförliga ansökningsvillkor anges i programguiden för programmet Kultur, som finns på följande webbplatser:

Generaldirektoratet för utbildning och kultur:

[http://ec.europa.eu/culture/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/culture/index_en.htm)

Genomförandeorganet för utbildning, audiovisuella medier och kultur:

[http://eacea.ec.europa.eu/culture/index\\_en.htm](http://eacea.ec.europa.eu/culture/index_en.htm)

---

## FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

## Förhandsanmälan av en koncentration

(Ärende COMP/M.6720 – OAO VTB Bank/Corporate Commercial Bank/Bulgarian Telecommunications Company)

Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande

(Text av betydelse för EES)

(2012/C 286/17)

1. Kommissionen mottog den 17 september 2012 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004<sup>(1)</sup>, genom vilken företagen OAO VTB Bank (VTB, Ryssland) och Corporate Commercial Bank AD (*Corporate Commercial Bank*, Bulgarien), på det sätt som avses i artikel 3.1 b i EG:s koncentrationsförordning, förvärvar gemensam kontroll över företaget Bulgarian Telecommunications Company AD (*Bulgarian Telecommunications Company*, Bulgarien), genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:

- VTB: Internationellt verksamt finansinstitut,
- Corporate Commercial Bank: Finansinstitut verksamt i Bulgarien,
- Bulgarian Telecommunications Company: Telekommunikation och digital-tv i Bulgarien.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av EG:s koncentrationsförordning, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande, i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt EG:s koncentrationsförordning<sup>(2)</sup>.

4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna ska ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax (+32 22964301), per e-post till COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu eller per post, med angivande av referens COMP/M.6720 – OAO VTB Bank/Corporate Commercial Bank/Bulgarian Telecommunications Company, till

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Registratorskontoret "Företagskoncentrationer och -fusioner"  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> EUT L 24, 29.1.2004, s. 1 (EG:s koncentrationsförordning).

<sup>(2)</sup> EUT C 56, 5.3.2005, s. 32 (Tillkännagivande om ett förenklat förfarande).









**Revisionsrätten**

2012/C 286/13	Särskild rapport nr 12/2012 <i>Har kommissionen och Eurostat förbättrat processen för att framställa tillförlitlig och trovärdig europeisk statistik?</i> .....	21
---------------	---	----

## UPPLYSNINGAR FRÅN MEDLEMSSTATERNA

2012/C 286/14	Uppgifter från medlemsstaterna om stängning av fiske .....	22
2012/C 286/15	Uppgifter från medlemsstaterna om stängning av fiske .....	22

## V Yttranden

## ADMINISTRATIVA FÖRFARANDEN

**Europeiska kommissionen**

2012/C 286/16	Inbjudan att lämna förslag – Programmet Kultur (2007–2013) – Genomförande av programåtgärderna: fleråriga samarbetsprojekt, samarbetsinsatser, särskilda insatser (tredjeland) och stöd till organ som är verksamma på europeisk nivå inom kulturområdet .....	23
---------------	--	----

## FÖRFARANDEN FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

**Europeiska kommissionen**

2012/C 286/17	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.6720 – OAO VTB Bank/Corporate Commercial Bank/Bulgarian Telecommunications Company) – Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande <sup>(1)</sup> .....	29
---------------	--	----



<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

## PRENUMERATIONSPRISER 2012 (exkl. moms, inkl. frakt och porto)

<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	1 200 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, pappersversion + årsutgåva på dvd	22 officiella EU-språk	1 310 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L-serien, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	840 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, månatlig (kumulativ) utgåva på dvd	22 officiella EU-språk	100 euro per år
Tillägg till <i>Europeiska unionens officiella tidning</i> (S-serien), meddelanden och offentliga kontrakt, dvd, 1 nummer per vecka	flerspråkig: 23 officiella EU-språk	200 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , C-serien – allmänna uttagningsprov	Antal språk beroende på uttagningsprov	50 euro per år

*Europeiska unionens officiella tidning* (EUT) ges ut på EU:s officiella språk, och det går att prenumerera på den i 22 olika språkversioner. Den består av två serier: L (lagstiftning) och C (meddelanden och upplysningar).

Varje språkversion kräver en separat prenumeration.

Enligt rådets förordning (EG) nr 920/2005 som offentliggjordes i EUT L 156 av den 18 juni 2005 är Europeiska unionens institutioner under en övergångsperiod inte skyldiga att avfatta och offentliggöra alla rättsakter på iriska. Den iriska utgåvan av EUT säljs därför separat.

En prenumeration på tillägget till EUT (S-serien: meddelanden och offentliga kontrakt) omfattar en flerspråkig dvd med alla de 23 officiella språkversionerna.

Prenumeranter på EUT kan på begäran få de olika bilagorna till tidningen. När en bilaga ges ut meddelas prenumeranterna detta genom ett "meddelande till läsarna" i *Europeiska unionens officiella tidning*.

## Försäljning och prenumeration

Prenumerationer på olika tidskrifter, såsom *Europeiska unionens officiella tidning*, kan beställas från någon av våra kommersiella distributörer. En lista över dessa finns på följande Internetadress:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sv.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sv.htm)

Via EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) har du kostnadsfritt direkt tillgång till Europeiska unionens lagstiftning. På webbplatsen kan du söka i *Europeiska unionens officiella tidning* samt i fördrag, lagstiftning, rättspraxis och förberedande rättsakter.

Mer information om Europeiska unionen finns på <http://europa.eu>



Europeiska unionens publikationsbyrå  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURG

SV